

「直下型地震」に対する「心がけと備え」

3.11 (東日本大震災) から約8か月が経ちます。東北の人たちは、本格的な寒い冬を迎え、さらに厳しい状況にありながらも、忍耐強く前に向かって歩んでいるようです。

一方、関東地方の南部 (* 神奈川県・東京都・千葉県・埼玉県東部・茨城県南部) では、「直下型地震」がいつ起きても不思議はない (* 国の地震調査委員会によれば、2007年~2036年の間に70%の確率で発生する) と言われています。「直下型地震」とは、内陸部にある活断層で発生する震源の浅い地震のことです。海溝型地震 (東日本大震災) に比べ、地震の規模は小さいけれど、都市の真下で起きるため、被害は大きいと考えられています。特に、大火災の発生が心配です。そこで、自分や家族の命を守るため、また被害を出来るだけ小さく抑えるため、直下型地震に対する「心がけと備え」をきちんとしておきましょう。

★家にいる場合: ★家具が倒れる、物が落ちる、火災が発生することなどが心配です。家族で話し合って、家の中の安全な場所を決めておき、先ずそこに避難しましょう。 (*ウォークインクローゼット、トイレ、風呂場など狭くて柱がたくさんある場所、家具をあまり置いていない部屋など) →★揺れが落ち着いてから、火を消しに行きましょう。 (*ガスは自動的に消えるので、あわてない。電気製品の電源などを抜く。) →★外に避難するときには、必ずブレーカーを切ってから家を出てください。 (*一時的に停電している電気は自動的に戻るが、その時に、電気機器がショートしたり、ストーブも自動通電して火災が起きることがある。)

★外出先にいる場合: ★ブロック塀や自動販売機の近く、看板やガラスが落ちてきそうなビルの下、火災が発生しそうな木造の家の近くなどからは、早く離れましょう。★切れた架線に触って感電しないように、気をつけましょう。★地下鉄や地下街、ビルの中などにいて火災にあった場合は、煙を吸わないように、ハンカチで口をおさえ、姿勢を低くして非常口から外へ避難しましょう。★商店街やビル街にいるときは、早く近くのしっかりしたビルの中や広場に避難しましょう。★電車やバスが止まってしまった場合は、無理に家まで歩いて帰ろうとしないで、勤めている会社にそのままいるか、近くの施設 (*学校、役所の施設、デパート、ホテル、など) に避難して、落ち着くのを待ちましょう。★携帯電話が通じないときは、つながる公衆電話が置かれている所で、きちんと並んで順番を待ち、長くならないように短く要領よく話をしましょう。

★外国語での相談・情報: SIAでは多言語 (英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語、ほか) で対応しています。埼玉県在住の外国人の皆さん、困ったときは先ず「外国人総合相談センター」にお電話ください。(TEL.048-833-3296)

Precauções contra o terremoto Continental (*Chokka-gata Jishin*)

Já se passou quase 8 meses depois do grande terremoto da região leste do Japão ocorrido no dia 11 de março. Os moradores da região nordeste seguem a sua vida com perseverança apesar da difícil situação, acrescido com o frio rigoroso do inverno.



Por outro lado, comenta-se a possibilidade de ocorrer um terremoto continental a qualquer instante na região sul de Kanto (* Província de Kanagawa, região metropolitana de Tokyo, província de Chiba, leste da província de Saitama e região sul da província de Ibaraki).

Segundo a previsão da comissão nacional de terremotos, entre os anos 2007 a 2036, háverá 70% de possibilidade de ocorrer terremotos "chokka-gata jishin". Estes terremotos são causados por falhas ativas do continente cujo epicentro é raso. Comparando com o terremoto *Higashi Nihon Daishinsai (kaiko-gata jishin)* ou seja terremoto oceânico, a escala do terremoto continental (*chokka-gata jishin*) é pequena, mas como o epicentro localiza-se debaixo da região urbanizada, os danos podem tornar-se maiores. Principalmente, há uma preocupação de um grande incêndio. Para proteger a sua vida e de seus familiares e, para que os danos causados sejam menores, vamos nos prevenir contra os terremotos continentais (*chokka-gata*).



★Quando estiver em casa: ★Há preocupação dos móveis tombarem, dos objetos caírem e da possibilidade também de ocorrer um incêndio. Discuta e combine com a família sobre um lugar seguro dentro da casa para refugiar-se. (ex. o vestiário e o banheiro construído com muitos suportes (pilares) e sem armários. →★Procure apagar o fogo depois de cessar o abalo. (*O gás se desliga automaticamente, portanto não se aflija. Tire o fio elétrico da tomada.) →★Para refugiar-se, desligue o disjuntor antes de sair da casa. (*A falta de eletricidade voltará automaticamente, mas neste momento, poderá ocorrer um curto circuito e também no caso de um aquecedor poderá voltar a ligar automaticamente e causar um incêndio.)

★No caso de estiver fora de casa: ★Afaste-se imediatamente dos muros de concreto, das caixas de venda automática, das proximidades do prédio onde há perigo de cair letreiros ou vidros e das construções de madeira com possibilidade de ocorrer um incêndio. ★Tomar cuidado para não tocar nos fios elétricos danificados para não levar um choque elétrico. ★Em caso de incêndio, se estiver no metrô, numa área subterrânea ou dentro de um prédio, tapar a boca com um lenço evitando a aspiração da fumaça e dirigir-se para a saída de emergência mantendo a posição baixa. ★Quando estiver nas ruas de comércio ou nas ruas com muitos prédios, dirigir rapidamente para dentro dos prédios



resistentes e seguros ou para as áreas espaçosas (parques, pátio de escolas). ★Se não estiver funcionando o trem ou o ônibus não tente voltar para casa, fique na empresa onde trabalha ou dirija-se aos locais de abrigo (* escolas, instalações de órgãos públicos, lojas de departamentos e hotéis). Não volte para casa caminhando enfrentando dificuldades, aguarde até a situação acalmar. ★Se o celular não estiver funcionando, dirija-se para o telefone público em funcionamento, fique na fila, aguarde a sua vez e seja breve.

★Consultas e informações em línguas estrangeiras: A SIA presta atendimento em vários idiomas (inglês, chinês, espanhol, português, tagalo, outros) aos estrangeiros residentes na província de Saitama. Portanto, quando tiver algum problema, ligue para o Centro de Consultas Gerais de Saitama. (TEL.048-833-3296)